

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POLITIQUE

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Université Mohamed Khider Biskra

Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et des langues étrangères

Filière de français



Mémoire élaboré en vue de l'obtention de diplôme de Master

Option : SCIENCES DU LANGAGE

Les néologismes dans la presse écrite francophone. Cas des rubriques politiques du journal « El Watan »

Sous la direction de :

Mme. BOUMERZOUG Chafika

présenté par :

SAKER Lamia

Année universitaire : 2019-2020

Remerciement

Avant tout nous remercions Dieux qui nous a donné la force, le courage, la volonté et la patience.

Je veux remercier mon encadreur BOUMERZOUG Chafika pour ses efforts et sa disponibilité tout au long de ma recherche

Je veux remercier aussi mes parents pour leur patience et de m'encourager chaque jour, merci de m'aider et de me persévérer avec moi pour que je réussisse dans ma vie, un merci ne suffit pas vos efforts je vous aime trop fort

Je veux remercier ma sœur qui est loin de mes yeux mais sa présence et son amour sont tjrs gravés et près de mon cœur elle m'a donné le courage et la force pour réussir dans ma vie

Je veux remercier aussi mes frères Ramí et Ramzi qui sont toujours là pour mon bien ils sont mon point fort

Un merci aussi pour ma chère cousine Sarah qui je la considère comme une âme sœur pour son soutien

Un grand merci pour ma tante paternelle Nadia pour son amour et son soutien l'infinie

J'ai l'envie de remercier mes neveux Iyed et Aymen , Sadjed errahmane , mohamed Ilyes vous êtes ma porte de bonheur je vous aime trop fort vous êtes la prune de mes yeux

Et aussi à ma petite nièce Imene qui je la considère comme ma fille.

Dédicace

Je dédie ce travail à la mémoire de ma sœur aînée, que dieu l'ait en sa sainte miséricorde, il y a neuf (9) ans jour pour jour, tu quittais soudainement ce monde sans espoir de retour.

J'espère que du monde qui est sien maintenant il apprécie cet humble geste comme preuve de reconnaissance de la part d'une sœur qui a toujours prié pour le salut de son âme, puisse dieu le tout puissant l'avoir en sa sainte miséricorde.

TABLEAU DES MATIERES

INTRODUCTION GENERALE.....	3
I. CHAPITRE THEORIQUE : La situation sociolinguistique en Algérie, la néologie et le néologisme et ses procédés de formation.	
INTRODUCTION.....	6
1. LA SITUATION LINGUISTIQUE ET CULTURELLE EN ALGERIE.....	6
1.1. Les langues présence dans la société algérienne.....	7
1.1.1. Les langues officielles.....	7
1.1.2. Les langues étrangères.....	8
1.1.3. Les autres langues étrangères.....	9
1.2. Les particularités du français algérien.....	9
1.3. La presse écrite francophone en Algérie :	10
1.3.1. Le journal El Watan :	11
2. LE NEOLOGISME ET SES PROCEDES DE FORMATION	12
2.1. LES PROCEDES DE FORMATION DE LA NEOLOGIE INTERNE.....	14
2.1.1. La néologie de forme (formelle)	14
2.1.2. La néologie de sens (sémantique)	17
2.2. LES PROCEDES DE FORMATION DE LA NEOLOGIE EXTERNE.....	18
2.2.1. La néologie par l'emprunt	18
2.2.2. Le xénisme	19
2.2.3. Les calque	19
3. NEOLOGISMES JOURNALISTIQUE	20
CONCLUSION.....	21
II. CHAPITRE PRATIQUE : L'ANALYSE DES NEOLOGISMES DES RUBRIQUES SPORTIVES	
INTRODUCTION.....	22
1. PRESENTATION DE CORPUS.....	22
1.1. La liste des néologismes collectés	23
2. ANALYSE DE CORPUS	24

2.1. Les procédés de formation de la néologie interne	24
2.1.1. Néologie formelle	24
2.2. Les procédés de formation de la néologie externe	25
2.1.2. Néologisme par l'emprunt	25
3. LA REPARTITION DES NEOLOGISMES SELON LES PROCEDES DE FORMATION	26
3.1. Classification de la néologie de forme	26
3.2. LA REPARTITION DES NEOLOGISMES SELON LES PROCEDES DE FORMATION EXTERNE	27
.....	27
CONCLUSION	28
CONCLUSION GENERALE	29
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	30
ANNEXES	32
RESUME	36

INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENERALE

L'Algérie est un pays qui se caractérise par un paysage sociolinguistique très complexe, due certainement à la coexistence de plusieurs langues en contact au sein de la société, comme : la langue arabe avec ses deux variétés : (l'arabe classique ou littéraire et l'arabe dialectal), le berbère ou tamazight, ainsi que la langue française (langue de colonisateur) , La cohabitation entre ces quatre langues engendre divers phénomènes linguistiques et des multiples modifications au sein du lexique de ces langues et parmi ces phénomènes la néologie qui est notre travail de recherche.

A l'heure actuelle, la situation linguistique en Algérie est particulièrement riche, ce climat fait du français une langue qui se présente avec des traits qui la distinguent nettement du français standard, et l'utilisation de cette dernière retenu une place fondamentale dans tous les domaines : éducatif, politique et sociale...etc.

La néologie est un phénomène linguistique qui touche surtout le lexique d'une langue. Les néologismes comme étant une innovation lexicale affichent leur utilité dans l'adaptation de la société avec les différents changements. Dans le monde de la presse écrite d'expression française en Algérie, les journaux francophones témoignent le changement au niveau de la langue d'où l'apparition de nouvelles unités lexicales (néologismes).

Nous circonscrivons notre champ d'observation au domaine de la presse écrite où les pratiques linguistiques, créatives et plurilingues, abondent notamment dans le discours journalistique, nous avons choisi le journal « El Watan ». Notre travail se propose de décrire les néologismes véhiculés dans ce discours médiatique et particulièrement dans les rubriques politiques.

Notre thème de recherche intitulé : **Les néologismes dans la presse écrite francophone. Le cas des rubriques politiques dans le journal El Watan**, s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique.

Ce qui nous a poussées à élaborer cette étude, est arrivée à partir d'une observation qui concerne l'utilisation de nouveaux mots dans la presse écrite francophone et notamment dans les rubriques politiques. Cette observation nous amène à étudier les formes et les procédés qu'utilise le journaliste pour créer ces nouveaux mots.

INTRODUCTION GENERALE

L'intérêt de notre recherche nous mène de formuler la problématique suivante:

Pourquoi le journaliste utilise assez de néologisme? Et pourquoi nous trouvons beaucoup de néologisme dans les textes journalistique ?

Pour répondre à cette problématique nous avons proposé quelques hypothèses :

- les journalistes font les nouvelles unités linguistiques spontanément
- Chaque jour de notre vie porte une nouvelle, et chaque jour de la vie des algériens portent une nouvelle réalité, information...etc. Le moyen le plus utilisé pour faire transmettre ces derniers est le journal.
- le journaliste veut emprunter son propre style pour être beaucoup plus connus dans son domaine

A fin de répondre à notre problématique exposée dans notre travail de recherche universitaire, nous avons fixé quelques objectifs : de faire un éclaircissement des notions employées dans notre travail de recherche (création lexicale, néologie, néologisme). Et d'étudier les différentes unités néologiques relevées dans le quotidien francophone : «**El Watan** », tout mettant l'accent sur leur relation forme/sens ainsi de faire une analyse lexicosémantique dans notre corpus.

Notre corpus se compose de 48 néologismes extraits des articles journalistiques du journal « **El Watan** » et particulièrement des rubriques politiques. Cela pendant la période s'étalant entre le 1 avril 2020 jusqu'au 30 juin 2020

Pour faire notre étude nous avons organisé notre travail de recherche en deux grands chapitres

Un chapitre théorique qui contient deux section ; la première s'intéressera à la présentation de la situation sociolinguistique de l'Algérie (les langues en présence). Ensuite nous allons parler de la presse écrite qui connaît le contact des différentes langues en Algérie d'où la naissance du phénomène néologique.

Dans la deuxième section, intitulé : « Le néologisme et ses procédés de formation »; est centré sur les notions de néologie et de néologisme de point du vue historique, et la présentation des différentes définitions données par des linguistes et théoriciens, et nous allons citer la typologie de la néologie, et nous terminons par les néologismes journalistiques.

INTRODUCTION GENERALE

Le dernier chapitre est pratique, dans lequel nous allons présenter et exploiter notre corpus extrait des rubriques politiques de journal El Watan. Nous allons faire l'analyse détaillée de nouvelles unités lexicales.

Notre travail se termine par une conclusion en résumant les résultats obtenus tout au long de l'analyse et en répondant aux questions posées au départ.

CHAPITRE THEORIQUE
LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN
ALGERIE

I. LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE

INTRODUCTION :

La sociolinguistique est une branche linguistique qui étudie le langage humain dans un point de vue sociologique. Jean Dubois, dans le dictionnaire linguistique, définit la sociolinguistique comme suit : « *la sociolinguistique est une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec la sociologie du langage d'e la géographie linguistique et de la dialectologie* ».1

La néologie et le néologisme sont deux termes qui ont défini de différentes façons et par des différents linguistes, bien qu'ils soient distincts, ils sont la même étymologie et leur évolution à travers les siècles était sans cesse.

L'Algérie présente une situation linguistique problématique car elle possède le lieu où se cohabitent et coexistent des différentes langues tels que : l'arabe dialectal, l'arabe standard, le français, et l'anglais.

Cependant, elle présente par excellence un vrai laboratoire pour l'étude du plurilinguisme et une source inépuisable d'interrogations et de recherches, ainsi que le paysage sociolinguistique de l'Algérie continue à subir des changements nécessaires.

Dans ce chapitre, nous nous sommes intéressées au contexte sociolinguistique algérien, et sa richesse langagière. Dans ce contexte, nous allons traiter un phénomène linguistique issu du contact des langues tel que la néologie, particulièrement dans le monde de la presse écrite francophone, nous allons essayer de faire l'analyse des néologismes et la détermination de leurs natures.

1. LA SITUATION LINGUISTIQUE ET CULTURELLE EN ALGERIE :

La situation linguistique en Algérie est toujours considéré comme une problématique, elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui font la société algérienne une société plurilingue ; cette situation est très complexe à cause de présence de ces langues comme a constaté S.ABDELHAMID : « *le problème qui se en Algérie ne se réduit pas à une situation*

¹ 1 Jean .DUBOIS, Larousse (le dictionnaire linguistique), Paris, 1973, p : 188.

CHAPITRE THEORIQUE

de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme²me »². En effet, cette complexité du paysage linguistique en Algérie est due à son histoire.

Les différentes conquêtes que l'Algérie a vécu ont engendré la présence de plusieurs codes linguistiques à côté du berbère qui est, langue de la communauté autochtone ; cela justifie l'existence de deux groupes importants « les berbérophones » et « les arabophones » qui se sont mêlés à travers l'histoire ; sans pour autant négliger le français qui est pratiquée et parlée par ces deux groupes sociaux.

Selon BOYER « *l'expression politique linguistique est souvent employée en relation avec celle planification linguistique (...), tantôt elle permet de distinguer deux niveaux de l'action politique sur la langue en usage dans une société donnée.* ».³

En Algérie, l'état linguistique est composé de différentes langues que chacune véhicule une culture.

1.1. Les langues présentes dans la société algérienne :

La situation linguistique de la société algérienne est très riche et diversifiée par la présence de plusieurs langues en contact, notamment les trois langues : la langue arabe avec ses deux variétés (classique et dialectale), la langue tamazight, et la langue française (langue du colonisateur). Cette richesse, nous mène à distinguer les langues suivantes :

1.1.1. Les langues officielles :

Les langues officielles en Algérie sont deux langues : la langue arabe classique et la langue tamazight (berbère). La langue arabe occupe le statut de langue nationale et officielle depuis l'Indépendance. Il existe deux variétés de l'arabe en Algérie : l'arabe classique et l'arabe dialectal. Aussi la langue berbère qui s'ajoute comme une langue officielle et nationale. Il existe des variétés de la langue tamazight : le kabyle, le chouiia, le m'Zab et le targui.

a) La langue arabe :

1) L'arabe classique :

En Algérie, La langue arabe classique est considérée comme langue essentielle d'enseigner, et dans l'administration et dans toutes les institutions de l'Etat.

² S. Abdelhamid, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français, Batna », thèse de doctorat, 2002.p35.

³ BOYER, H, Sociolinguistique : territoire et objet, Delachaux, Lausanne, 1996.p :23

CHAPITRE THEORIQUE

Arezki dit à propos de l'arabe : « *la langue arabe dit : arabe classique, coranique, littéraire, standard, ou moderne doit sa présence à l'islam auquel sert de courroie de transmission. C'est une langue essentiellement écrite et absolument incompréhensible à l'oral pour un public arabophone illettré.* »⁴

Cette langue marque l'identité du peuple algérien comme un symbole de l'unité nationale « (...) *L'islam est notre religion, l'arabe est notre langue, l'Algérie est notre patrie.* »⁵

2) L'arabe populaire :

Après l'arabe fusha ou classique, vient l'arabe dialectal qui sont considéré comme la langue maternelle de la majorité de la population algérienne ils l'utilisent envers 90%⁶. Il est aussi appelé « l'arabe algérien », ou el-jazayriya « l'algérienne ».

C'est un dialecte rattaché au groupe de l'arabe maghrébin. Elle partage un lexique commun avec l'arabe classique mais aussi a un rapport avec le berbère et le français.

b) La langue amazighe :

L'Algérie compte entre 25 % et 30 % de berbérophones⁷. Même titre que la langue arabe le tamazight appartient à la famille chamito-sémitique. Le berbère a plusieurs variétés, le Kabyle ou takbaylit (Kabylie), le Chaoui ou tachaouit (Aurès), le mzabi (Mzab) et le targui ou tamachek des Touaregs du grand Sud (Hoggar et Tassili).

Cette langue est considérée comme langue nationale et officielle en Algérie, depuis 2002, par un décret présidentiel après la révision de la constitution. Elle est enseignée à l'école depuis plus dix ans. Le tamazight selon M.OUSSALEM est une « *bonne décision à condition que celle-ci dépasse les limites propres au fonctionnement administratif (...)* »⁸

1.1.2. Les langues étrangères :

a) La langue française :

⁴ AREZKI Abdenour, Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien. P22 URL

⁵ Elimam, Abdou, 1986 Politique linguistique ou linguistique politique, Le cas de l'Algérie, in *Langues et Conflits*.www.u-picardie.fr/LESLaP/spip.php?rubrique47., p.4

⁶ <http://fr.wikipedia.org/wiki/Arabe-algérien>.

⁷ SALEM CHAKER, « *Langue et littérature berbères* », *Clio*, mai 2004

⁸<http://www.aps.dz/algérie/51845-tamazight-langue-nationale-et-officielle-une-avance-2016> . Consulté 15/04/2020

CHAPITRE THEORIQUE

L'histoire de la présence de la langue française en Algérie commence avec la colonisation : cette langue est devenue la langue dominante et officielle du pays. Après l'indépendance, deux catégories d'intellectuelles composent le champ culturel algérien « les arabophones et les francophones ». GILBERT GRANDGUILLAUME dit : « *dès le début de la colonisation, soit 1830 pour l'Algérie, 1881 pour la Tunisie et 1912 pour le Maroc, le français est devenu la seule langue officielle au Maghreb* ». ⁹ La langue française est pratiquement utilisée en Algérie, comme une langue étrangère. L'usage et la présence de cette langue de la société algérienne est important. Elle est appliquée dans le système éducatif où son enseignement est obligatoire à partir de troisième année primaire. Pour SEBAA : « *sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire (...) elle est la langue d'université, dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche.* » ¹⁰ La société algérienne constitue le grand espace francophone, C'est la deuxième pays francophone après la France. Le français en Algérie est utilisé n'est pas seulement parce qu'il est un résidu colonial, mais aussi pour intégrer la société algérienne dans la mondialisation pour suivre la modernité et la technique.

b) L'anglais :

L'anglais est compté comme la deuxième langue étrangère au niveau de système éducatif algérien. Elle a la position encore faible dans la société algérienne, mai vu son statut au plan international.

1.1.3. Les autres langues étrangères :

Les langues étrangères comme, l'espagnol, le russe et l'allemand sont enseignées dans les écoles privées.

1.2. Les particularités du français algérien :

À cause de la présence des plusieurs langues, la situation linguistique du français en Algérie est complexe celle conduit à la naissance de nouveaux mots c'est-à-dire le phénomène de la néologie. Les pratiques linguistiques sur le plan écrit ou oral, montrent une atteinte au code de la langue.

⁹ G. GRANDGUILLAUME, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve & Larousse, Paris 1983, p12.

¹⁰ SEBAA.R. L'Algérie et la langue française : l'altérité partage, Dar El Gharb, Oran 2002, p85.

CHAPITRE THEORIQUE

Le français utilisé dans la vie quotidienne des Algériens est teinté de différentes variétés en présence qui visent à donner à cette langue, selon DERRADJI Y., un aspect « *national algérien. Et signifiant un refus de la réduire à un langage étrangère* ¹¹»

Le français algérien possède non seulement des particularités morphosyntaxiques, mais il présente également un écart lexical prépondérant, en marquant d'un français teinté de néologismes qui lui donne une véritable spécificité locale.

Le français a une place importante dans les médias écrits, ainsi à la radio et à la télévision, à titre d'exemple, les presses écrites francophones cas de Liberté, le Soir d'Algérie, El Wantan, Jeunesse d'Algérie .

1.3. La presse écrite francophone en Algérie :

La presse écrite c'est l'ensemble des moyens de diffusion des informations écrites. L'utilisation de mot presse à l'origine du sens imprimerie.

Patrick CHARAUDEAU, donne une définition de la presse écrite : « *la presse est essentiellement une aire scripturale, faite de mots, de graphiques, de dessins et parfois d'images fixes, sur un support papier. Cet ensemble inscrit ce média dans une tradition d'écriture qui se caractérise par : un rapport distancié entre celui écrit et celui lit.* »¹²

La presse écrite en Algérie consiste à deux versions : francophone et arabophone. Dès l'indépendance, elle a connu une évolution dans le marché national, dont les journaux : El Moudjahid, Alger républicain en vu le jour

D'après Christian Souriau, la presse écrite algérienne existait déjà durant la phase coloniale, elle était produite par des indigènes mais d'une maîtrise clandestine. L'indépendance a donné la naissance à quelques titres. Ces journaux ont vu le jour avec la nationalisation de la presse écrite.¹³

Les médias et la presse écrite en Algérie ont vus un développement indiscutable ces dix dernières années. Ils représentent de plus en plus un support essentiel de la communication sociale et culturelle.

¹¹ Ambroise Queffelec, Le français algérien : néologismes et emprunts, p. 120, sur : <http://www.diva-portal.org/pdf> . Consulté le 20/05/2020.

¹² Patrick. CHARAUDEAU, « La médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation » étude de communication (en ligne) <http://edc.revue.org/2346> ,2016.

¹³ Michal MARK. Souriau Christian, « La presse écrite maghrébine, Tunisie, Maroc, Algérie ». In : Revue française d'histoire d'outre-mer, 3e trimestre 1970, p371

CHAPITRE THEORIQUE

Les années 90 restent une période majeure dans l'histoire de la presse algérienne, qui a connu une progression rapide, et occupé une place importante dans la société algérienne. Elle devient le support favorisé de la communication politique et sociale.

De nouvelles instructions ont été introduites par l'état algérien, ce qui permet de privatiser la presse écrite dans le secteur médiatique algérien tel que Liberté, El Watan...etc.

La presse écrite francophone en Algérie, connaît des changements sur des multiples plans ; sur le plan linguistique, l'hétérogénéité du public lecteur algérien maintiendra un tirage dans deux langues à savoir l'arabe et le français

1.3.1. Le journal El Watan :

Ce journal paraît pour la première fois le 8 octobre 1990, il est fondé par un groupe d'anciens journalistes d'El Moujahid à la suite de la promulgation de la loi n 90-07 du 3 avril 1990, autorisant la presse privée en Algérie.

Dans le panorama de la presse écrite algérienne, El Watan se distingue par sa vocation à la fois nationale et régionale. Des rédactions régionales et locales ont été mises sur pied à travers l'ensemble du territoire national.¹⁴

El Watan est une presse écrite francophone, qui consiste à des formations et des créativité linguistiques qui sont intégrés entre deux langues l'arabe et le français, et leur conception lexicale. Cette intégration conduit un grand phénomène, celui le Néologisme.

Dans les domaines ; politique, économique, social, sportif, et religieux, la presse écrite francophone inscrit l'usage des néologismes, pour attirer l'attention du public. Dans notre recherche nous avons choisis les rubriques politiques qui sont plus intéressantes par toutes les générations.

¹⁴ <http://www.elwatan.org/qui-sommesnous>. Consulté le 15/01/2020

2. LE NEOLOGISME ET SES PROCEDES DE FORMATION :

✚ Les définitions et les généralités :

➤ La néologie :

C'est la naissance d'une nouvelle lexie qui renouvèle et enrichit la langue. Elle est définie par un système de nouvelle formation et création lexicale. D'après Christiane MARCELLESI, la néologie est la production des unités lexicales nouvelles, soit par l'apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant.¹⁵

La néologie lexicale c'est l'innovation d'une unité nouvelle et des concepts lexicaux nouveaux à partir d'une autre unité déjà existante. Elle est un concept de nouveauté qu'étude les unités lexicales et s'intéresse au domaine lexicologique.

D'après Jean-François SABLAYROLLE : « *la néologie intéresse la lexicologie en général, mais elle ne constitue pas une partie de ses préoccupations infime de surcroît ; si on fie la faible proportion des pages que J.R y consacre dans son précis de lexicologie française 1977* »¹⁶

Donc la néologie c'est un mécanisme de création qui modifie constamment le contenu de lexique. Jean Dubois dans le dictionnaire linguistique la définit comme : « *le processus permettent la création de nouvelles unités lexicales.* ».¹⁷ Le mot néologie tire son origine du grec de l'adjectif néo qui signifie « nouveau » et le substantif logos qui sert à désigner « parole ».

La néologie c'est l'opération de création de nouvelles formes linguistiques à partir des règles déjà définies par un système linguistique, selon Jean Louis GULBERT, qui définit la néologie tel que : « *la possibilité de création de nouvelles unités lexicales en vertes des règles de productions inclus dans le système lexical* »¹⁸.

➤ Le néologisme :

C'est un nouveau mot qui désigne les processus par lesquels le lexique d'une langue s'enrichit en produisant des changements morphologique.

¹⁵ MARCELLESI, Chr, « Néologie et fonction du langage. Persée (en ligne). 1974, p 95. Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>

¹⁶ SABLAYROLLE J-F, « La néologie en français contemporaine, Honoré champion » 2000, p131

¹⁷ Jean Dubois, Dictionnaire linguistique, Larousse, Paris 2000, p160

¹⁸ GUILBERT, L, Peut-on définir un concept de norme lexical ? 1972, disponible sur <http://www.persee.fr/doc/lfr-0023-8363-1972-num>

CHAPITRE THEORIQUE

D'après Larousse, le néologisme signifie : « *tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue ou toute acception nouvelle donnée à un mot ou à une expression qui existait déjà dans la langue* »¹⁹

Un néologisme veut dire un nouveau mot entré dans le lexique d'une langue ; construit par dérivation, composition, siglaison...etc. le dictionnaire de linguistique et de science du langage accorde aussi une définition au néologisme : « *une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement.* »²⁰

➤ **L'Evolution du néologisme :**

Le terme néologisme vient du grec associant « néo » qui signifie nouveau soit récent et « logos » qui désigne un discours ou parole. La première attestation du mot néologisme date de 1735 dans une fable allégorique, selon le petit Robert 1988, le nom néologisme vient après son adjectif néologique a eu un sens favorable : « *emploi des nouveaux mots dans la langue afin de l'enrichir* »²¹.

Avec l'évolution de la société, la création de nouveaux mots devient nécessaire. La création repose sur des différents processus que l'on identifie sous forme de procédés, comme dérivation, composition, emprunt ...etc. la société algérienne avec ses différentes cultures et origines ethniques varie dans l'usage de la langue française ; les lecteurs pratiquent la néologie, donc la langue évolue immédiatement en fonction des données sociales.

➤ **La lexie néologique :**

Le lexique se définit par l'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux. SABLAYROLLES définit la lexie comme « *l'unité linguistique la plus appropriée pour l'étude des néologismes* »²²

La lexie néologique peut être selon sa nature.

Des unités simples, indécomposables... ou des unités complexes comprenant non seulement des formes affixées ou composées mais aussi syntagmes prépositionnels, des unités complexes

¹⁹ 5Larousse, dictionnaire linguistique, sur <http://www.larousse.fr>

²⁰ DUBOIS, Jean, dictionnaire linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris 1994, p 233.

²¹ Le petit Robert, dictionnaire de français, disponible sur ; <http://www.dictionnaire.exionnaire.comme/les-nouveaux-mots-le-petit-Robert>. Consulter le : 3/06/2020

²² 8 SABLAYROLLES. J-F. « Néologisme Et Nouveauté », Cahier de lexicologie n 69, 1992, p 119.

CHAPITRE THEORIQUE

pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes, connus partiellement ou intégralement par de nombreux membres de communauté linguistique ²³

La lexis néologique a, comme toute autre unité simple de la langue, des distributions et des fonctions significatives, car en tant que signe linguistique, elle est dotée d'un signifié et un signifiant. Il ya deux type de lexis néologique : néologie de lange et néologie de discours. De ce fait, un néologisme, de point de vue de sa nature, peut être : Un mot. De taille inferieur ou supérieur au mot (dans ce dernier cas il dépasse le cadre du mot graphique, unité plus langue).ou Un morphème.

2.1. LES PROCEDES DE FORMATION DE LA NEOLOGIE INTERNE :

2.1.1. La néologie de forme (formelle) :

La néologie formelle c'est le processus qui consiste à introduire des nouveaux mots dans la langue. Elle est aussi la formation de nouvelles lexies à partir de néologie morphologique : c'est –tout simplement–créer un nouveau signe, par l'association d'un nouveau signifié à un nouveau signifiant.

Le néologisme de forme c'est un mot nouveau au sens qui n'existait pas : un mot forgé. Des mots nouveaux sont créés par « *l'addition d'un élément non autonome à un mot ou une base préexistante, C'est la dérivation, De combinaison des mots préexistants, c'est la composition, ou de la modification d'un mot préexistant, dans sa forme ou dans sa nature, c'est la siglaison* »²⁴

Donc le néologisme de forme est d'une unité lexicale nouvellement formée, peut-être issue d'un type ce qu'appelle une formation primitive : C'est-à-dire les termes qui sont inventé de toute pièce par les créateurs qui ne font pas appel pour cela à aucun terme déjà connue.et le type ce qu'appelle une formation récursive ; c'est tous les procédés de morphologie lexicale : dérivation, la composition, et l'abréviation.

a) La dérivation :

La dérivation c'est la création des unités lexicales à partir de la liaison d'un affixe à une base. Elle est définit comme étant un procédé de formation lexicale voir les deux formes : préfixale et suffixale.

²³ Ibid. p 6

²⁴ Grevisse Maurice GROSS, Le bon usage, 13e éd, Du culot-De Boeck, Paris 1994, p 197

CHAPITRE THEORIQUE

Selon Marie-Françoise MORTUREUX la dérivation est défini tel que : « *un procédé de formation construits par affixation ou composition* »²⁵

Elle désigne la production des mots construits par l'adjonction d'affixes (suffixation ou préfixation).

- **la suffixation** : ajout d'un affixe en finale de la base. Base + -suffixe.
- **La préfixation** : ajout d'un affixe devant la base. Préfixe + base.

b) La composition :

La composition est la simple opération de construction des mots à partir de deux unités autonome. Certains mots sont construits par composition : l'assemblage de deux mots qui existent déjà.

C'est la manière de combiner et de relâcher deux éléments linguistique pour en former des plus complexes. Selon Jean-François SABL YROLLES, la composition est définie comme « *le terme de composition est réservé à la fusion en unité lexicale de deux unités lexicales susceptible d'autonome, ce qu'on appelle traditionnellement des mots* »²⁶

Elle est aussi, la juxtaposition de deux éléments ou plus qui peuvent servir de base à des dérivés. Chacun de ses éléments est déjà existant dans une langue. Autrement dit que la composition c'est l'arrangement des caractères pour en former des nouvelles lexis. Il ya la composition populaire, la composition savant, et la composition hybride.

➤ **Composition populaire :**

C'est la juxtaposition entre deux unités ou plus qui peuvent exister à l'état autonome. Elle consiste à assembler deux mots, séparés ou non par un trait d'union.

➤ **Composition savante :**

Composition à partir des éléments grecs et latins. Le point de vue de GULBERT par rapport à ce procédé consiste en le fonctionnement des éléments.

²⁵ MORTUREUX Marie-Françoise, La lexicologie entre langue et discours, Armand Colin, Paris 2001, p188.

²⁶ SABL YROLLES Jean-François, La néologie en français contemporaine : examen du concept et analyse De productions néologiques récentes, Honoré champion, Paris, 2000, p220

CHAPITRE THEORIQUE

c) La siglaison et l'acronymie :

C'est la réduction d'une suite de mots à leurs lettres initiales et l'assemblage des lettres initiales des mots qui forment cet ensemble.

La siglaison consiste dans la réduction d'un terme composé à la succession des initiales des termes qui le composent. Le sigle est un facteur économique dans la langue, parce qu'il permet d'exprimer plusieurs morphèmes par un seul signe.

Selon Jean-François SABLAYROLLES, la siglaison : « *c'est une lexie composé de plusieurs lexies* ». ²⁷ Elle est donc l'initiale de quelques lexies composées afin de former une lexie par l'abréviation.

L'acronymie c'est un ensemble de lettres initiales prononcées comme un mot ordinaire. C'est-à-dire : le processus d'abrégé une suite des mots dont on garde que l'initiale.

d) L'abréviation :

C'est la façon d'utiliser les symboles au lieu de mots. Du latin c'est « *brevis* » ; il s'agit l'action d'abrégé les mots aux groupes des lettres auxquels correspond aucune forme oralisée.

L'abréviation a le synonyme de raccourci : c'est la réduction en longueur d'un mot. Ce raccourcissement d'un mot au groupe de mots représentés par un caractère ou groupe de caractères issus de ce mot.

Alors que l'abréviation consiste en ; une suppression plus au moins important. D'après J DUBOIS dans le dictionnaire linguistique définit l'abréviation comme étant : « *toute représentation d'une unité ou d'une suite des unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités est une abréviation.* » ²⁸

L'abréviation est le retranchement de lettres dans un mot à des fins ; d'économie l'espace, de temps et d'énergie.

e) La troncation :

C'est le procédé de création et formation lexicale, qui consiste à supprimer une ou plusieurs syllabes au début ou la fin d'un mot. Ces deux opérations de élever des lettres sur le début

²⁷ Ibid., p215

²⁸ JEAN DUBOIS, Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1994 ; p 01.

CHAPITRE THEORIQUE

d'un mot (l'aphérèse) soit sur la fin d'un mot (l'apocope). La troncation c'est un procédé consiste à abrégé une lexie par la suppression d'une ou plusieurs de ses syllabes.

f) Les mots valises :

Ce sont les mots composés d'éléments obtenus par la troncation de deux mots. Dans notre corpus, il y a des néologismes formés à partir de création des mots valises qui sont résultat de la composition de deux éléments de la partie initiale d'un mot et la partie finale d'un autre mot.

2.1.2 La néologie de sens (sémantique) :

C'est la création d'un nouveau mot en se basant sur une nouvelle notion en rapport avec une dénomination qui existe déjà. C'est aussi l'établissement d'un rapport entre une réalité nouvelle.

Le néologisme de sens est d'une unité lexicale qui existe déjà mais à laquelle on attribue un sens nouveau ; c'est en parlé de création sémantique. Dans ce cas le locuteur disposant du matériel lexical de la langue, choisit un terme auquel il confère selon la motivation personnelle une signification nouvelle.

Les néologismes de sens peuvent être des métaphores, métonymies, ou des conversions, leur caractère est qu'un nouveau signifie est associé à un signifiant qui existe déjà.

Louis Guilbert définit la néologie sémantique comme : « *l'apparition d'une signifiant nouvelle dans le cadre d'un meme segment phonologique* »²⁹.

a) La métaphore :

C'est un type de figure de style qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite, elle est une dérivation basée sur l'analogie ou la similarité.

Selon le dictionnaire des sciences du langage de Frank Neveu, la métaphore vient : « *du grec metaphora, transposition. La rhétorique classique définit la métaphore comme un trope par ressemblance consistant comme le dit fontenier : à représenter une idée sous le signe d'une autre idée plus frappante ; ou plus connue, qui d'ailleurs ne tient à la première par aucun autre lien que celui d'une certaine conformité ou analogie.* »³⁰

²⁹ Ibid., p 276.

³⁰ Frank Neveu, Dictionnaire des sciences du langage, Paris 2004, p190.

b) La métonymie :

Elle consiste à remplacer un nom commun par un autre avec lequel il est en rapport, par un lien logique sous-entendu.

Ce type de figure de style, défini comme une relation sémantique entre deux acceptions d'un mot dont les référents sont liés par une relation de solidarité.

Pour Franck Neveu, la métonymie vient : « *du latin metonymia, dénomination, à partir d'un mot grec de même sens formé de méta, exprime le changement, et onoma, nom. La métonymie est un trope par correspondance, caractérisé par la substitution d'un terme à un autre, sur la base d'un rapport de contiguïté entre les référents dénotés* »³¹

2.2. LES PROCÉDES DE FORMATION DE LA NEOLOGIE EXTERNE :

2.2.1. La néologie par l'emprunt :

C'est le procédé de création lexicale, que le journaliste a le besoin de dénommer des réalités, de définir ou décrire en langue française. Donc l'emprunt c'est le fait de recourir à un mot d'une autre langue et de l'intégrer dans son lexique.

Elle consiste à transférer un mot qui existe dans une langue vers une autre langue « *adopter intégralement ou partiellement une unité linguistique d'une autre langue* »³²

Selon la définition donnée par J. DEBOIS dans le dictionnaire linguistique comme étant : « *il y a l'emprunt linguistique quand parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B, et que A ne possède pas l'unité ou le trait sont eux même appelés emprunt* »³³

Le mécanisme de l'emprunt suppose des contacts entre les langues et entre les personnes, il est d'abord effectué par un locuteur individuel ou par groupe, certains sont ensuite adoptés par la langue d'autre disparaissent.

L'emprunt fait partie des unités dont disposent les locuteurs.

³¹ Ibid., p191.

³² NAHRI Fayçal, les néologismes dans le journalisme francophone en Algérie, les rubriques tranche de vie et raina raikom, mémoire de master option sciences du langage, université ABOUBAKAR BELKAID-TLEMCEM.

³³ Jean Dubois, Larousse dictionnaire linguistique, Paris, 1994, p177.

CHAPITRE THEORIQUE

a) L'emprunt lexical :

C'est le procédé d'enrichissement lexical permettant la modernisation, et la diversité du vocabulaire de la langue quelle que soit son origine son statut ou sa valeur.

Il s'agit de l'apparition d'un mot étranger prouvent d'une langue source dans le système linguistique d'une autre langue.

C'est une forme d'expression qu'une communauté linguistique reçoit d'une autre communauté.

b) L'emprunt intégral :

C'est l'emprunt de la forme ou du sens, sans adaptation à la langue emprunteuse, ou avec une adaptation minimale. Autrement dit emprunter un mot en essayant de l'adapter selon la forme et la structure linguistique de la langue d'accueil de manière à ce qu'on efface complètement l'aspect de la langue étrangère.

c) L'emprunt d'hybride :

C'est le fait d'emprunter un sens dont la forme est seulement en partie empruntée. L'emprunt hybride est formé de deux parties, l'une appartenant à la première langue et l'autre appartient à la deuxième langue.

2.2.2. Le xénisme :

Selon Frank Neveu, ce terme vient : « *Du grec xenos d'emprunt d'un mot à une langue étrangère. On appelle parfois xénisme la première étape du processus d'emprunt d'un mot à une langue étrangère. Ainsi, dans les années 1960.* »³⁴. Donc le xénisme c'est l'introduction de mots étrangers dans une langue donnée, sans altération de la graphie, sans les marques de genre et de nombre de la langue hôte.

2.2.3. Les calque :

C'est le procédé de formation lexicale, qui renvoie au fait de traduire, sémantiquement, un mot emprunté par transposition littérale dans la langue d'accueil. Il existe deux types de calques :

³⁴ Frank Neveu, dictionnaire des sciences du langage, 2004 p 305.

CHAPITRE THEORIQUE

- **Le calque formel** : c'est un mot ou une expression emprunté d'une autre langue le calque se présente sous forme de traduction littérale. On peut l'appeler aussi caque morphologique.
- **Le calque sémantique** : type de formation lexicale partiel, il donne à un signifiant qui existait déjà un sens nouveau, Louis Guilbert favorise l'utilisation de ce procédé et il précise « *même s'il attire les foudres des puristes, représente en définitive un enrichissement de la langue, sans porter atteinte à son intégrité phonologique* »³⁵

3. NEOLOGISMES JOURNALISTIQUE :

La néologie journalistique selon la définition qui lui donne MAINGUENEAU, D, est une « *discipline qui, au lieu de procéder à une analyse linguistique du texte en lui-même ou à une analyse sociologique ou psychologique de son contexte vise à articuler son énonciation sur un certain lieu sociale* »³⁶

Le but de notre étude découle d'une approche portant sur la créativité dans le discours journalistique, et notamment sur ce que véhicule le néologisme comme référent identitaire. Il s'agit donc de ressasser l'apport des médiat à la diffusion et l'appropriation du français à travers l'emploi de nouvelles unités lexicale.

Les inventions lexicales au néologisme se chargent d'une signification sociale, parce que les systèmes linguistiques fonctionnent dans la structure sociale, la langue joue un rôle intégrateur de la mesure ou c'est par appropriation à d'autres communautés.

Selon N. Benazouz, « *la créativité se définit comme création de mots nouveaux dans une langue, processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit* »³⁷. La néologie contemporaine met en évidence l'existence de nombreuses constructions syntaxiques particulières qui résultent, dans la plupart des cas, de traductions littérales de l'arabe vers le français (cas de l'Algérie) 22.

A travers la lecture des articles journalistiques, nous pouvons constater à quels articles présents, en l'occurrence arabe algérienne, l'arabe classique et les différentes variétés du berbère

³⁵ GUILBERT, Louis, Op.cit., p. 48-49

³⁶ MAINGUENEAU, D, Les termes clés de l'analyse du discours, Seuil, Paris, 1996, P, 36.

³⁷ BENAZOUZ Nadjiba, Le Français en Algérie : créativité lexicale et identité culturelle, In Revue de la faculté des Lettres et des Langues étrangères, université de Biskra, N° 06, 2010, p.26

CONCLUSION :

Alors, notre objectif dans ce chapitre, c'est de montrer la situation sociolinguistique en Algérie et la réalité linguistique et culturelle de la société algérienne, ainsi pour présenter les langues principales en usage. Nous avons essayé dans la première section de réunir tous les éléments en relation avec notre mémoire, entre autres, le statut médiatique et plus particulièrement la presse écrite d'expression française et selon la deuxième section ,donc la création lexicale se fait remarquée facilement dans l'écriture journalistique, la presse écrite est le terrain par excellence de l'innovation et de la création lexicale, ce phénomène d'innovation dans la langue journalistique se trouve principalement au niveau du lexique, grâce aux divers procédés de formation de la néologie interne et externe.

CHAPITRE PRATIQUE
L'ANALYSE DES NEOLOGISMES DES
RUBRIQUES SPORTIVES

II. L'ANALYSE DES NEOLOGISMES DES RUBRIQUES SPORTIVES

INTRODUCTION :

La néologie et les néologismes dans la presse écrite ont constitué notre travail de recherche dans ce chapitre, qui est consacré à l'analyse d'un corpus donné, qui contient des néologismes collectés des rubriques politiques du journal « El Watan » pendant une période de 3 mois (avril, mai, juin 2020). Premièrement, nous allons présenter notre corpus, ensuite nous allons passer à l'analyse selon les procédés de formation utilisés dans la création de notre corpus en identifiant la néologie interne et externe.

1. Présentation de corpus :

Nous avons consulté le site de journal El Watan : <https://www.elwatan.com> pour la collecte des néologismes de notre corpus, nous avons trouvés 48 unités lexicales nouvelles pendant 3 mois. Ces néologismes obéissent à différents procédés de création.

On va commencer notre collecte de néologisme, nous avons comme condition nécessaire l'absence des mots des dictionnaires de langue française. Notre corpus d'exclusion est constitué d'un ensemble de dictionnaires de langue qui demeurent un outil de référence incontournable dans la collecte des lexies néologiques, à savoir qu'un corpus d'exclusion est un ensemble d'ouvrages de référence servant de norme de référence par rapport au français standard. , ces dictionnaires sont les suivants :

- Le Nouveau Petit Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Robert, Paris, 2009.
- Le Petit Larousse, Ed Larousse, Paris, 2004.
- Trésor de la langue française informatisé : T.L.F.I. : <http://atilf.atilf.fr>.

CHAPITRE PRATIQUE

1.1. La liste des néologismes collectés : Les lexies néologiques relevées sont présentées comme suit :

Néologie interne	Néologie externe
<ul style="list-style-type: none">• Kachiriste• Novembariste• Ex-président• Conclusion• Oujda• RCD• Coronavirus• Covid19• Demi-mesure• Système mafieux• RAJ• PAD• L'ANP• ALN• JPRA• FFS• Les vendredistes• LADDH• RSF• FLN• L'ex alliance présidentielle• Algéro-française• MSP• CSM• Le virus khechinisme	<ul style="list-style-type: none">• Hirak• Hirakiste• Gaïd• les kabyles• tamazight• Atlas-hih-Elhiwari• Chouhada• Zaïm• Dawla madania machi askaria• Fake news• Hirak moubarak• Islamiste• Bouira• Boumerdes• Blackliste• Le hirak américain• Sahrat elhirak• Challenge• La casa el mouradia• Ramadhan• Music awards• Darna• Weekend
25 néologismes internes	23 néologismes externes

2. Analyse de corpus :

L'analyse de notre corpus sera une analyse morphologique et lexicosémantique ; selon les procédés de formation néologique.

2.1. Les procédés de formation de la néologie interne :

2.1.1. Néologie formelle :

1) **La dérivation** : Certains néologismes collectés sont formés par dérivation, soit suffixation soit préfixation, ci-dessous, nous proposons quelques exemples :

- **Les cachiristes** : formé par deux bases lexicales le nom (kachir) et le suffixe (iste) qui veut dire les soumis de régime d'état
- **Novembariste** : contient deux bases lexicales le nom de mois (novembre) et le suffixe (iste) les personnes qui marchent par la déclaration de 1^{er} novembre 1954
- **iBadiste** : elle se compose par deux bases lexicales le nom (Badis) et le suffixe (iste) qui veut dire les personnes qui marchent sous les valeurs de Iben Badis
- **Ex-président** : dérivé consiste à un préfixe (ex) veut dire ancien et la base lexicale président
- **Les vendredistes** : formé à partir 2 bases lexicales le nom (vendredi) et le suffixe (iste) veut dire les manifestants de hirak qui manifestent chaque vendredi
- **L'ex alliance présidentielle** : dérivé consiste à un préfixe (ex) qui veut dire ancien et la base lexicale alliance présidentielle

2) **La composition** : La composition est un procédé créatif dans la production des néologismes, nous avons relevé ce qui suit :

➤ Composition populaire

- **Algéro-français** : une lexie composée de deux mots (algéro) le signe de l'Algérie et le nom français

3) Les mots valises :

- **Hirak américain** : mot valise composé de deux mots qui veut dire la manifestation américaine
- **Corona virus** : mot valise de deux mots qui veut dire une maladie infectieuse
- **Demi-mesure** : mot valise de deux mots veut dire une partie de mesure

CHAPITRE PRATIQUE

- **Covide-19** : mot valise composé par un nom et un chiffre c'est-à-dire un virus infectieux
- **Système** :-mafieux : mot valise de deux mots veut dire un régime de mafia
- **Virus de khechinisme** : mot valise de deux mot c'est un genre de alpha virus

4) La siglaison :

- **RCD** : formé à partir la **R**assemblement pour la **C**ulture et la **D**émocratie
- **ANP** : Armé **N**ationale **P**opulaire
- **ALN** : Armé de **L**ibration **N**ationale
- **FLN** : **F**ront de **L**ibération **N**ationale
- **FFS** : **F**ront des **F**orces **S**ociale
- **JPRA** : **J**oins **P**ersonnel **R**ecovery **A**geency
- **RSF** : **R**eporters **S**ans **F**rontières
- **MSP** : **M**ouvement de la **S**ociété pour la **P**aix
- **CSM** : Le **C**onseil **S**upérieur de **M**agistrature

➤ L'acronymie :

- **RAJ** : **R**assemblement **A**ction **J**eunesse

➤ L'abréviation :

- **L'ADDH** : la **L**igue **A**lgérienne pour la **D**éfense des **D**roits de l'**H**omme
- 55555511

2.2. Les procédés de formation de la néologie externe :

2.2.1 Néologisme par l'emprunt :

1) L'emprunt lexical :

- **Weekend** : mot emprunté de la langue anglaise veut dire fin de semaine
- **Hirak** : mot emprunté de la langue arabe veut dire manifestation
- **Gaïd** : mot emprunté de la langue arabe veut dire manifestation
- **Kabyle** : mot emprunté de la langue amazigh veut dire une personne vient de la Kabylie
- **Amazight** : mot emprunté de la langue amazigh veut dire une personne tamazigh

CHAPITRE PRATIQUE

- **Chouhada** : mot emprunté de la langue arabe veut dire martyr
- **Zaïm** : mot emprunté au français d'origine arabe veut dire le chef
- **Music awards** : mot emprunté au français d'origine anglais veut dire une musique mondiale
- **Ramadan** : mot emprunté au français d'origine anglais veut dire un moi de jeûne

2) L'emprunt intégral :

- **Darna** : d'origine arabe signifie notre maison
- **Blackliste** : vient de l'anglais signifie liste noire
- **Fake news** : mot anglais veut dire des fausses nouvelles
- **Challenge** : mot anglais veut dire défi

3) L'emprunt hybride :

- **Hirakiste**: mot arabe et le suffixe français (iste) signifié les manifestants de hirak
- **Islamistes** : mot arabe avec le suffixe français (iste) signifié les pratiquants de l'islam

2.1. Le calque :

- **Ettas –hih-Ethawri** : le redressement révolutionnaire
- **Dawla madania machi askaria** : un état civil n'est pas un état militaire
- **Hirak moubarak** : bonne manifestation
- **Sahrat el hirak** : les soirées de la manifestation

3. LA REPARTITION DES NEOLOGISMES SELON LES PROCEDES DE FORMATION :

3.1. Classification de la néologie de forme :

Dans cette partie, nous essayons d'identifier les techniques de formation néologismes que nous avons accordés. La classification des néologismes selon lesprocédés de formation est présentée dans la figure suivante :

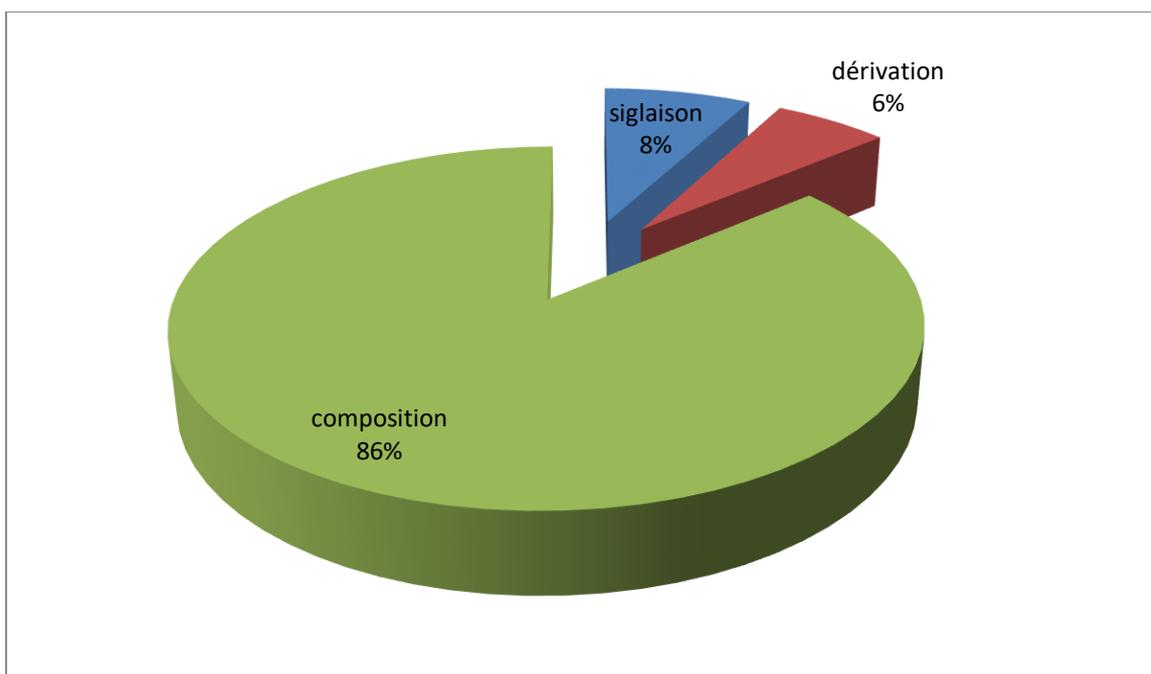
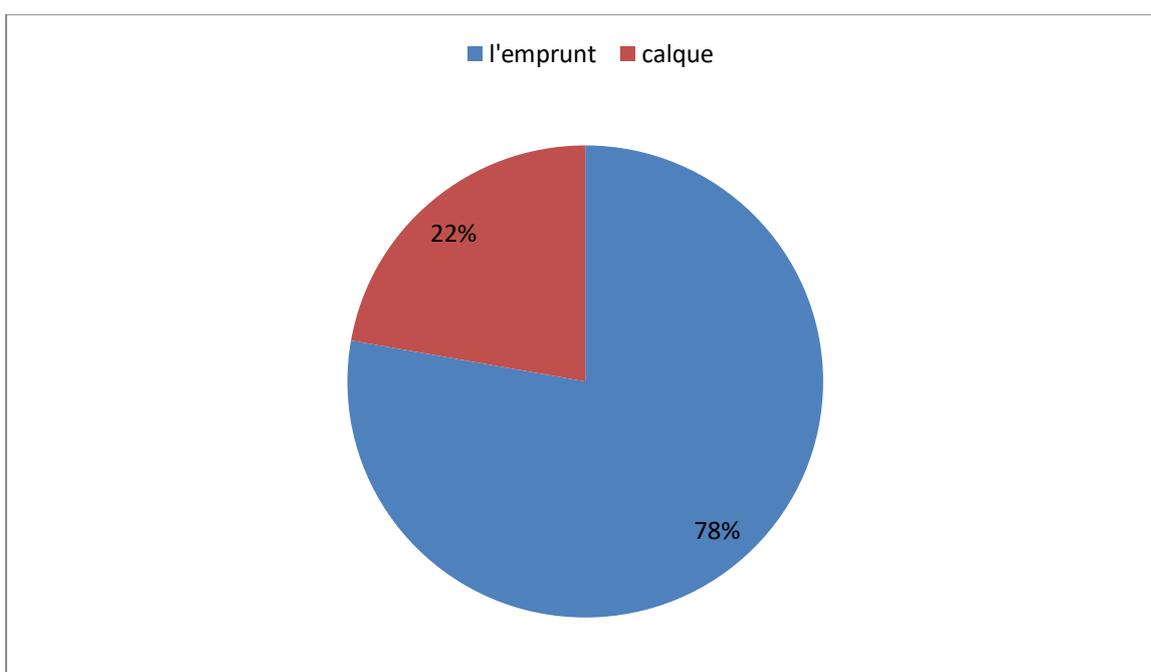


Figure 1 : Classification de la néologie formelle

A propos de les procédés de la formation, de la néologie formelle, nous citons que les procédés les plus productif est la composition avec le pourcentage de 86% la siglaison est moins productive avec le pourcentage de 8%, en troisième lieu la dérivation avec le pourcentage de 6% et l'absence de la troncation de pourcentage de 0%

3.2. LA REPARTITION DES NEOLOGISMES SELON LES PROCEDES DE FORMATION EXTERNE :



CHAPITRE PRATIQUE

Figure 2 : Distribution des néologismes selon les procédés externes

Cette graphie représente un modèle de structure qui affiche la répartition de la néologie externe, nous remarquons que l'emprunt prit le grand pourcentage de 78% ensuite le calque avec le pourcentage de 22% et l'absence total de le xénisme 0%

CONCLUSION :

Les rubriques politique de journal « El Watan » sont riche en matière de néologie. Ces lexies néologiques représentent le dynamisme de la langue française dans le secteur de l'information et de la presse. Ces unités néologiques peuvent montrer sous forme soit de néologie interne subissant des procédés d'affixation ou composition soit sous forme de néologie externe (emprunt, xénisme ou calque).

Cet agrandissement lexical traduit, sur le plan des pratiques langagières, les multiples besoins auxquels la société est contrainte de répondre. Ces lexies traduisent le vécu du locuteur algérien entraînant l'apparition d'un français souvent Algérianisé.

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE :

En conclusion, nous avons remarqué que la presse écrite algérienne fait partie des moyens qui allient entre les langues en présence. Notre travail de recherche qui s'intitule : **Les néologismes dans la presse écrite francophone. Le cas des rubriques politiques dans le journal El Watan** se forme à démontrer la dynamique langagière dont les journalistes algériens s'appuient dans le discours journalistique en recourant à la création néologique.

Dans notre corpus nous avons collecté des néologismes des rubriques politiques dans des différentes pages du journal. Nous avons établi une analyse primaire du corpus qui nous a permis de voir que la création de nouveaux mots est présente dans le discours journalistique. Nous avons aussi remarqué que le nombre de néologismes est relativement le même durant les trois mois de collecte ce qui explique une présence continue et permanente. Enfin cette analyse nous a permis aussi de voir qu'un bon nombre des lexies ont pour langue de base, la langue française, c'est le cas de la néologie interne. L'analyse détaillée de notre corpus a révélé les procédés de formation de nouvelles unités lexicales.

Notre recherche a démontré que le journaliste en créant de nouveaux mots, fait recours à différents procédés de formation, on a relevé par notre analyse la présence de la néologie interne et celle externe. Dans la première, nous avons rencontré des néologismes de forme qui ont obéi aux procédés d'ordre varié tels que la dérivation, la composition, la siglaison, la troncation. Quant à la néologie sémantique, nous avons repéré des unités qui n'ont pas changé de forme mais ont subi un nouveau sens. Dans la néologie externe, le journaliste a utilisé surtout, l'emprunt, les calques

Donc le journaliste utilise les nouveaux mots expirés pour attirer l'attention de ses lecteurs, en a remarqué qu'il utilise beaucoup de calque pour qu'il soit près des différents types de lecteurs et pour marquer son nom et laisse sa trace

On trouve beaucoup de néologisme dans les journaux car le journal est considéré le meilleur espace d'expression et le journaliste exprime son contenu avec la façon la plus proche de peuple.

REFERENCES

BIBLIOGRAPHIQUES

REFERANCES BIBLIOGRAPHIQUES :

I. LES OUVRAGES

1. Marie-Françoise MORTUREUX, la lexicologie entre langue et discours, Armand Colin, Paris 2001
2. 8. Michal MARK. Souriau Christian, « la presse écrite maghrébine, Tunisie, Maroc, Algérie ». In: Revue française d'histoire d'outre-mer, 3e trimestre 1970.
3. SEBAA.R. L'Algérie et la langue française : l'altérité partagée, Dar El Gharb, Oran 2002.
4. SABLROLLES Jean-François, la néologie en français contemporaine : examen du concept et analyse.
5. SABLROLLES. J.F, la néologie en français contemporaine : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes, Honoré champion, paris 2000.
6. Arezki Abdenour, le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien. P22
7. CALVET.J.L.. Sociolinguistique, PFU. Collection que sais-je ? paris 1993
8. Grevisse Maurice GROSS, Le bon usage, 13e éd, Du culot-De Boeck, Paris 1994
9. BOYER, H, sociolinguistique : territoire et objet, Del chaux, Lausanne 1996
- 10.G. GRANDGUILLAUME, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve Larose, paris 1983

II. LES SITOGRAPHIE

1. <http://www.elwatan.org/qui-sommesnous>
2. <http://www.aps.dz/algérie/51845-tamazight-langue-nationale-et-officielle-une-avance-importante-en-2016> . consulté 20/04/2020.
3. GUILBERT L 1972, Peut-on définir un concept de norme lexical ? –Persée, citée 41 fois <http://www.persee.fr/doc/lfr-0023-8368-1972-num>
4. http://fr.wikipedia.org/wiki/Arabe_algérien.
5. <http://www.diva-portal.org/>
6. CHARAUDEAU, Patrick. 2011, « la médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation » étude de communication (en ligne) http://edc.revue.org/2346_2016
7. <http://www.dictionnaire.exionnaire.comme/les-nouveaux-mots-le-petit-Rober>
8. MARCELLESI Chr, « néologie et fonction du langage. Persée (en ligne). 1974. Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>.
9. <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf /23/AREZKi-abdenour.pdf>

LES DICTIONNAIRES

- 1.** Dubois Jean s, dictionnaire linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris 1994.
- 2.** Frank Neveu, dictionnaire des sciences du langage, paris 2004

LES THEES ET LES MEMOIRES

- 1.** NEHARY.les néologismes dans le journal francophone en ALGERIEmémoire de master.
Université ABOUBAKAR BELKAID TLEMCEN.
- 2.** HAMAI. Mouloud. créativité lexicale et néologisme dans la presse écrite francophone en Algérie .cas du journal liberté .mémoire de master science du langage 2014/2015.université Abderrahmane-mira Bejaïa
- 3.** S. Abdelhamid, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiant du département de français, Batna », thèse de doctorat, 2002.

ANNEXES

ANNEXES :

1. Les néologismes colletés de mois avril

- 1) **Covid-19, solidarité, ramadhan, spéculation et démocratie : Tebboune rend hommage à la société civile**

El Watan du 21-04-2020

- 2) **Chanteuse du Hirak : Souad Massi nominée pour les «Music Awards 2020»**

El Watan du 18-04-2020

- 3) **Les cachiristes sont de retour**

El Watan du 26-04-2020

- 4) **Publication. Loin de Darna d’Amer Aït Saadi : Un recueil de poésie bouleversant**

El Watan du 23-04-2020

- 5) **Le de discours de Gaïd salah pour les badistes novembariste**

El Watan du 30-04-2020

2. Les néologismes colletés de mois Mai

- 1) **Sous les lambris de la casa el mouradia**

El Watan du 07-05-2020

- 2) **Challenge difficile**

El Watan du 10-05-2020

- 3) **«Saharate el hirak», des soirées militantes pour entretenir la flamme du 22 Février**

El watan du 14-05-2020

- 4) **Amnesty International Algérie exige la libération des détenus d’opinion**

El Watan du 20-05-2020

- 5) **Club des magistrats : Saâdedine Merzoug sera convoqué devant le CSM**

El Watan du 21-05-2020

- 6) **Le MSP veut criminaliser l’usage «officiel» du français**

El Watan du 21-05-2020

7) Relations algéro-françaises : Nouvelle phase de «crispation»

El Watan du 31-05-2020

Les néologismes colletés de mois juin

1) Le FLN et le RND remis en selle

El Watan du 01-06-2020

2) L'ex-alliance présidentielle se repositionne

El Watan du 01-06-2020

3) Le hirak américain : de la «democracy promotion» à la «révolution promotion»

El Watan du 13-06-2020

4) Comment sortir d'une blacklist ouverte ?

Watan du 16-06-2020

5) RSF dénonce une dégradation flagrante de la liberté de la presse

El Watan du 20-06-2020

6) Un groupe de hirakistes arrêté dont plusieurs femmes à Annaba

El Watan du 20-06-2020

7) Boumerdès : Hamza Djaoudi de nouveau emprisonné

El Watan du 20-06-2020

8) L'accusation portée contre des personnes vise en réalité l'exigence du hirak d'un véritable changement de régime

El Watan du 22-06-2020

9) Me Nouredine Benissad. Président de la Ligue algérienne pour la défense des droits de l'homme (LADDH) : «Ces dispositions pénales qui répriment les libertés doivent être abrogées»

El Watan du 23-06-2020

DES NEOLOGISME DE DOMAINE POLITIQUE

- Kachiriste Hirak
- Hirakiste
- Gaïd
- les kabyles
- tamazight
- Atlas-hih-Elhiwari

- Chouhada
- Zaïm
- Dawla madania machi askaria
- Fake news
- Hirak moubarak
- Islamiste
- Bouira
- Boumerdes
- Blackliste
- Le hirak américain
- Sahrat elhirak
- Challenge
- La casa el mouradia
- Ramadhan
- Music awards
- Darna
- Weekend
- Novembariste
- Ex-président
- Conclusion
- Oujda
- RCD
- Coronavirus
- Covid19
- Demi-mesure
- Système mafieux
- RAJ
- PAD
- L'ANP
- ALN
- JPRA
- FFS

- Les vendredistes
- LADDH
- RSF
- FLN
- L'ex alliance présidentielle
- Algéro-française
- MSP
- CSM

Résumé

la néologie journalistique algérienne est un très bon témoin de l'évolution sociale, de la dynamique des langues pratiquées en Algérie et surtout de la spécificité du français propre à la presse algérienne et spécialement aux algériens.

On trouve beaucoup de néologisme dans les journaux algériens et pour cela nous avons choisi de faire une analyse fondamentale des rubriques politiques.

Dans notre jours personne ne peut nier l'importance et le rôle que joue la néologie dans « les sciences du langage » du moment que les langues vivantes évoluent au sein des différentes pratiques sociales des locuteurs. Cette étude est née du désir d'apporter quelques éclairages à ce domaine de recherche et d'étudier les différentes unités néologiques contenues dans les rubriques politique de journal « El Watan ».

Mots clés : la néologie _ le néologisme_ rubriques politiques_ journaux algériens

Summary

Algerian journalistic neology is a very good witness to the social evolution, the dynamics of the languages practiced in Algeria and especially the specificity of the French specific to the Algerian press and especially to the Algerians.

We find a lot of neologism in Algerian newspapers and for that we have chosen to do a fundamental analysis of political sections.

In our day, no one can deny the importance and role that neology plays in the “language sciences” as modern languages evolve within the different social practices of speakers. This study was born out of the desire to shed some light on this field of research and to study the different neological units contained in the political columns of the newspaper «El Watan».

Keywords: neology _ neologism_ political columns_ Algerian newspapers